



GEOPARKEA

EUSKAL KOSTALDEA
COSTA VASCA

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

GEOPARKEA

EUSKAL KOSTALDEA - COSTA VASCA

SARRERA INTRODUCCIÓN

Euskal Kostaldeko UNESCO Munduko Geoparkea Zumaia, Deba eta Mutriku udalerriek osatzen dute Kantauri itsasoaren eta euskal mendien arteko kokatuta. 2010az geroztik, Europako eta Munduko Geoparkeen Sareko kide da.

Geologia da paisaia honetako egiazko protagonista, Lurrean historiako pasarte zirrargariaren gordetzen baititu. Geoparkeko 13 kilometroko itsaslabarrek haiz-geuzok osatutako formazio kusgarria gordetzen dute. Flysch izenekoak, Entziklopedia baten antzera, Lurrean historiaren 60 milioi urte baino gehiago irakur ditezake bertan. Bistakiaz itsaslabarretan oinez ibil ditezake edota itsasontzian ibilaldi ederra egin, denboran zehar bidaiatzeaz gainera, hanabait aurkituztira egileko, estaltzeko, geuzu horien artean dinosauroen desagertzearen zuzenari lotutako larro beltz eta mehe bat ikusi ahal izango dugu.

Kostaldetik barnaldera joanda, Karstaren mundua aurkituko dugu. Bertan, Europako herri zaharrentakoaen kultura eta ohiurak ezagutu ahal izango ditugu. Han-hemenka dauden kobazuloetako asko gure arbasorik umunenen bizileku izan ziren, eta ederreki gorde dute gaurdaino, haren jardunaren eta kezka kulturalen hamaika azkena.

Euskal Kostaldeko Geoparkeak ilurratu egingo zaizu. Hemen denbora, lurra, bizitza eta gure espezie propioa dira protagonista.

Deskubritu ezazu!

El Geoparque Mundial UNESCO de la Costa Vasca es un pequeño territorio encajado entre el mar Cantábrico y las montañas vascas, conformado por los municipios de Zumaia, Deba y Mutriku. Desde 2010 es miembro de la Red Europea y Global de Geoparques.

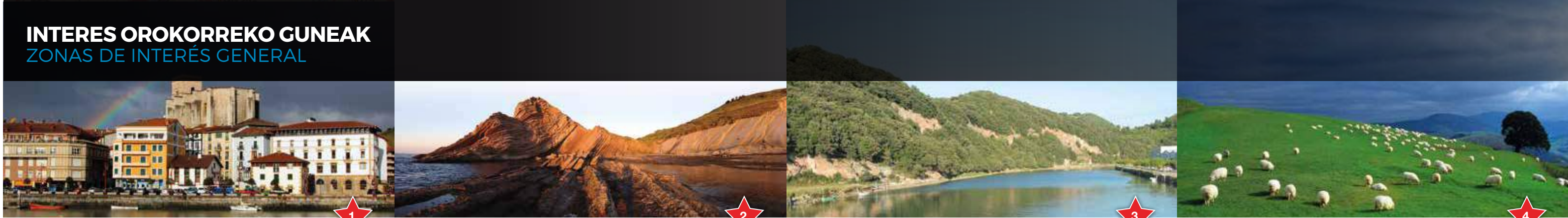
La Geología es la verdadera protagonista de un paisaje que guarda algunos de los episodios más impresionantes de la historia reciente de la tierra. Los 13 kilómetros de acantilados del Geoparque guardan una espectacular formación de capas de roca llamadas Flysch que, a modo de una gran enciclopedia, nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Puedes caminar por estos acantilados o realizar una excursión en barco y viajar en el tiempo para descubrir, entre otros, la fina capa de color negro que evidencia el impacto de un gran asteroide y la gran extinción de los dinosaurios.

En el interior del territorio hallamos el mundo del Karst, donde el tiempo parece haberse detenido para siempre. Aquí podrás disfrutar de las raíces de uno de los pueblos más antiguos de Europa. Muchos de las cuevas de estas montañas fueron ocupadas por nuestros antepasados más lejanos, que dejaron en ellas vestigios de su actividad y sus inquietudes culturales.

El Geoparque de la Costa Vasca es una lección que no deja indiferente. Aquí el tiempo, la tierra, la vida y nuestra propia especie son los protagonistas.

¡Descúbrela!

geoparkea.eus
turismo.euskadi.eus/eu/
turismo.euskadi.eus/es/



Zumaia

Xarma handiko kostaldeko herri bat
Villa costera con mucho encanto

Itzurun-Algorri

Geoparkeko santutegi geologikoa
El santuario geológico del Geoparque

Urola

Dunak, padurak eta artadiak
Grandes acantilados y campos de ensueño

Elorriaga

Itsaslabar itzelak eta zelai zoragarriak
Grandes acantilados y campos de ensueño

Sakoneta

Geologiako museo zirrargarria
Un impresionante museo de geología

Deba

Milaia urteko historia
Una historia milenaria

Pasieren ibiltzeko leku ederrak ditu kostaldeko herri zoragarri honek, dela alde zahararen kalter baten bidez, dela alde berriaren bidez. Zumaia, Deba eta Mutriku udalerriek osatzen dute Kantauri itsasoaren eta euskal mendien arteko kokatuta. 2010az geroztik, Europako eta Munduko Geoparkeen Sareko kide da.

Geologia da paisaia honetako egiazko protagonista, Lurrean historiako pasarte zirrargariaren gordetzen baititu. Geoparkeko 13 kilometroko itsaslabarrek haiz-geuzok osatutako formazio kusgarria gordetzen dute. Flysch izenekoak, Entziklopedia baten antzera, Lurrean historiaren 60 milioi urte baino gehiago irakur ditezake bertan. Bistakiaz itsaslabarretan oinez ibil ditezake edota itsasontzian ibilaldi ederra egin, denboran zehar bidaiatzeaz gainera, hanabait aurkituztira egileko, estaltzeko, geuzu horien artean dinosauroen desagertzearen zuzenari lotutako larro beltz eta mehe bat ikusi ahal izango dugu.

Kostaldetik barnaldera joanda, Karstaren mundua aurkituko dugu. Bertan, Europako herri zaharrentakoaen kultura eta ohiurak ezagutu ahal izango ditugu. Han-hemenka dauden kobazuloetako asko gure arbasorik umunenen bizileku izan ziren, eta ederreki gorde dute gaurdaino, haren jardunaren eta kezka kulturalen hamaika azkena.

Euskal Kostaldeko Geoparkeak ilurratu egingo zaizu. Hemen denbora, lurra, bizitza eta gure espezie propioa dira protagonista.

El Geoparque de la Costa Vasca es un pequeño territorio encajado entre el mar Cantábrico y las montañas vascas, conformado por los municipios de Zumaia, Deba y Mutriku. Desde 2010 es miembro de la Red Europea y Global de Geoparques.

La Geología es la verdadera protagonista de un paisaje que guarda algunos de los episodios más impresionantes de la historia reciente de la tierra. Los 13 kilómetros de acantilados del Geoparque guardan una espectacular formación de capas de roca llamadas Flysch que, a modo de una gran enciclopedia, nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Puedes caminar por estos acantilados o realizar una excursión en barco y viajar en el tiempo para descubrir, entre otros, la fina capa de color negro que evidencia el impacto de un gran asteroide y la gran extinción de los dinosaurios.

En el interior del territorio hallamos el mundo del Karst, donde el tiempo parece haberse detenido para siempre. Aquí podrás disfrutar de las raíces de uno de los pueblos más antiguos de Europa. Muchos de las cuevas de estas montañas fueron ocupadas por nuestros antepasados más lejanos, que dejaron en ellas vestigios de su actividad y sus inquietudes culturales.

El Geoparque de la Costa Vasca es una lección que no deja indiferente. Aquí el tiempo, la tierra, la vida y nuestra propia especie son los protagonistas.

¡Descúbrela!

geoparkea.eus
turismo.euskadi.eus/eu/
turismo.euskadi.eus/es/



Mutriku

Euskal kostaldeko altorra
Un tesoro a descubrir en la costa vasca

Saturrarán

Flysch beltzeko hondartza ezkutua
La playa escondida del flysch negro

Olatz

Oso esperientzia tentagarria
Una experiencia muy apetitosa

Arno

Geoparkeko piramide estaliak
Las pirámides tapizadas del Geoparque

Lastur

Geoparkeko haran itxia
El valle cerrado del Geoparque

Ekain

Gizadiaren Ondare
Patrimonio de la Humanidad

Mutrikuo hirigune historikoa, Gipuzkoan ondoren gordeta dagoenak bat eta monumentu-multzo izendatua, gozamen hutsa da. Galtzada-haritzeko kale estuak barrena gabiltzazu, XV. XVI eta XVII. mendeetako dorre eta jauregi zoragarriak ageriko zaizkizu, eta, oharatu gabe, portu zahararen intengo gara. Gipuzkoako antzinakoenetako bat da. Denbora luzean, baleak harraztearen artu ziren mutrikuarrek, eta gaur egun ere arantzaz da askoren eta askoren bizimodua. Antzina portua zegoen lekuan, baina, kiro-portu moderno bat dago gaur egun. Nautilus Interpretazio Zentroa Geologiako jantzi aukera paregabea da Geoparkeko flysch antzinakoen ondoren ezagutzeko.

Perdersen por las estrechas calles adonde del Casco Histórico de Mutriku, uno de los mejor preservados de Gipuzkoa y declarado Conjunto Monumental, es un deleite para la vista. Caminando por ellas descubriremos bellos palacios y torres de los siglos XV, XVI y XVII. Sin darnos cuenta, desembocaremos en el viejo puerto, uno de los más antiguos de Gipuzkoa. Durante años sus habitantes se dedicaron a la caza de la ballena y, hoy en día, muchos continúan con la actividad pesquera. El viejo puerto se ha actualizado hoy en día con un moderno puerto deportivo. Imprescindible la visita al Centro de Interpretación geológica Nautilus para conocer el flysch más antiguo del Geoparque.

Besteak ez bezalakoa hondartza bat da Saturrarán. Ilargi-erdi itxurakoa, mendeabalderra begira, izen bereko lurmutur batek babesten du Kantauri itsasoaren oldareetik. Flysch beltzak osatutako erliebe sendo bat da hura, kolore ilun eta forma bitxiak, eta hainek dira Geoparkeko geuzurik antzinakoenak, duela 100 milioi urte baino gehiago sortu ziren, Iberia Europako kontinentelek bereizten eta Bizkaiko golkoa irekitzen zai zenean. Horra gure historian berriak. Nautilus museoan ezusteko harigari bat duzu zain: amonite erraldoien bilduma kusgarri bat. 30 urtean baino gehiagoan Saturrarango itsaslabarretik apurka-apurka lortua.

Saturrarán es una playa diferente, un animal con forma de media luna orientado al oeste y protegido de la bravura Cantábrica por el cabo del mismo nombre: un relieve robusto de color oscuro y forma caprichosa formado por el flysch negro. Estas son las capas más antiguas del Geoparque y se formaron hace más de 100 millones de años durante los primeros episodios de apertura del Golfo de Bizkaia. Aquí comienza nuestra historia. Te sorprenderá el museo Nautilus de Mutriku, con su vistosa colección de ammonites gigantes obtenidos en estos acantilados durante más de 30 años.

Haran itxi bat da Olatzkoa, eta kostaldetik bertaraten direnentzat, berealdiko itsaslabarretatik, jatorri karstikoko sakonune itzel bat da, zirkulu-formakoa, haritzko piramide itzelek inguratuta. Hemen, badirudi izen egin dela denbora. Berde bizi-bizirik dira larrak, baserri tradizional kusgarriak ageri dira han-hemenka, eta paisaia, azken batean, gure baserri-munduraren postak bat da. Harara ezagutzeko, hiru interpretazio tailak lot ditzakezu, edo bestela, karsta ikusko itxera gidatu batean parte hartu, eta horrela, gaurtegi tradizional batean gaia dastatzeko aukera izango duzu, gainera. Barnaldekiko Geoparkea ezagutzeko oso esperientzia tentagarria.

Olatz es un valle cerrado, una sorpresa mayúscula para el que se acerca a visitarlo desde la costa. Se trata de una enorme depresión de origen karstiko y forma circular rodeada por grandes pirámides de roca. Aquí, el tiempo parece haberse detenido. Los pastos son de un verde intenso y están salpicados de pintorescos caseríos tradicionales que conforman una postal del mundo rural vasco. Puedes conocer el valle uniendo los tres paneles interpretativos o participando en la salida guiada del Karst, que te permitirá, además, realizar una caza en una quesería tradicional. Una experiencia apetitosa para conocer el Geoparque interior.

600 metrotik gorako zenbait piramide handik osatzen dute Arno mendia. Kostaldeko lerrotik 3 km eskasera daude piramideak, eta kareharria higatuz joan izanar zor diote halako morfologia bixia. Higatze horrek barunbete itzelak sortu ditu piramideen barnealdean, eta arkeologia-estamatuak ere aurkitu dira haietan, batzuk garrantzi handikoak gainera, besteak beste, Praxialteko lepoakoa, Goi Paleolitikoa. Amoreen mendi-negri markatsuan artadi kantauriar sari-sarria sortu da, eta Natura 2000 Sarean sartuta dago, hain da balio handikoa.

El macizo de Arno es una agrupación de grandes pirámides de más de 600 metros de altura situadas a apenas 3 km de la línea de costa. Esta peculiar morfología responde a procesos de erosión de la roca caliza, que en su interior, ha dado lugar a grandes cavidades donde se han encontrado yacimientos arqueológicos tan especiales como el collar de Praxiatez, datado en el paleolítico superior. Sus escarpadas laderas dan lugar a un formidable encinar cantábrico que ha sido incluido en la Red Natura 2000.

Haran ezkutatu bat da Lasturkua, Geoparkearen barnaldean dagoen sakan luzanga eta sakon bat. Haran itxi bat da, eta bertako urak desagertu egiten dira lurpean, dolina deritzen inbuitu moduko formazio handietan zehar. Nekazaritzatik bizi izan da Lastur, eta ura zati zati bertan gertatzen gidaierak haran horietan, XIV. mendean, adibidez, ugari ziren burdinak, eta gaur egun oraindik ere hortxe ditugu Plazaletako erroak. Lasturko plazara bertaraten direnentzat ikusgai. Merzei du begiratzeko begiratik harana ondo ikustea eta, goiko aldera joanda, Geoparkeko gailur gailurnez gozatzeko.

Lastur es un valle escondido, un gran tajo alargado y profundo en el interior del Geoparque. Es un valle cerrado donde las aguas desaparecen en el subsuelo a través de una serie de grandes embudos llamados dolinas. Se trata de un valle sombrío de tradición rural donde el agua ha marcado siempre la pauta, ya desde el siglo XIV, con el funcionamiento de las ferrerías -molino de Plazalet, que se pueden visitar en la plaza del barrio. Merseio la pena recorrer el valle visitando los miradores y asomarse a la parte alta del mismo para disfrutar de las cumbres más elevadas del Geoparque.

Geoparkeko ezkutuko altorra da Ekain. Kobazulo txiki horretan, izan ere, Goi Paleolitiko horma-artearen orain arte aurkitutako zaldi-multzo bikainenetako bat dago gorda. Kobazulo bera itxia dago, baina haren errepikak, Ekainberri, eta ageri da denboran altxora historiaurrea ibiltzeko, gure arbasorik umunen sinetametera eta bizimodura hurbiltzeko. Gainera, helduentzako bista gidatuak eta txikienentzako tailarrak eskaintzen dituzte. Geoparkearen eremuan gaur egun bizi den herriaren historia, kultura, identitatea. Hori guztia da Ekain.

Ekain es el gran tesoro oculto del Geoparque. Una pequeña cueva que guarda el panel de caballos más impresionante jamás pintado en el arte parietal del paleolítico superior. La cueva original se encuentra cerrada, pero la réplica moderna de Ekainberri es una puerta a la prehistoria, a las creencias y a la forma de vida de nuestros antepasados más lejanos. Ofrece vistas guiadas para adultos y talleres para los más pequeños. Ekain es historia, es cultura y es identidad para el pueblo que hoy vive en el Geoparque.

LO EGITEKO LEKUAK DONDE DORMIR

HOTELAK HOTELES

Arbe. Laranga auzoa zg | Mutriku | T. 943 604 749 | www.hotelarbe.com
Flysch. Larretxo Auzategia | Zumaia | T. 943 245 871 | www.flysch.com
Hiru Uhinak. Markelgi Kalea, 6 | Deba | T. 943 19 00 67 | www.hiruhinak-hotel.com
Kanala. Itzian N-634 | Deba | T. 943 199 | www.hotelkanala.com
Talasoterapia Zela. Itzurun hondartza, s/n | Zumaia | T. 943 865 100 | www.talasoterapiazelai.com

KANPINAK CAMPINGS

Itxaspe. Itxaspe auzoa | Deba | T. 943 199 377 | www.campingitxaspe.com
Zumaia. Basuta Bidea 16 | Zumaia | T. 943 860 475 | www.campingzumaia.com

ATERPEAK ALBERGUES

Lasturko aterpetxea. San Nikolas plaza | Deba | T. 943 199 090 | www.lastur.eus/

OSTATUAK PENSIONES

Zumardi. Marinel kalea 12 | Deba | T. 943 192 368 | www.pensionzumardi.com

APARTAMENTUAK APARTAMENTOS

Endañeta Berri. Elorriaga Auzoa 29 | Deba | T. 625 704 774 | www.endanetaberi.com
Itxaspe kanpina. Itxaspe auzoa | Deba | T. 943 199 377 | www.campingitxaspe.com
Urain Suites. Mardari auzoa 5 | Deba | T. 645 008 355 | www.urainsuites.com

BESTE ZERBITZUAK OTROS SERVICIOS

MUSEOAK MUSEOS

Algorri. Juan Belmonte, 21. 20750 Zumaia
T. 943 143 100 | info@algorri.eu | www.algorri.eu
Ignacio Zuloaga Kulturunea / Espacio Cultura Ignacio Zuloaga. 20750 Zumaia
T. 677 078 445 | info@espacioculzuloaga.com | www.espacioculzuloaga.com
Nautilus. Jose Antonio Ezela, 3. 20830 Mutriku
T. 943 603 259 | nautilus@mutriku.eus | www.mutriku.eus
Lastur. San Nikolas plaza. 20829 Deba
T. 943 199 090 | info@albergueturisticolastur.eus | www.deba.eus
Ekainberri. Portale kalea, 1. 20740 Zestoa
T. 943 868 811 | info@ekainberri.com | www.ekainberri.eus

TURISMO BULEGOAK OFICINAS DE TURISMO

Mutriku. Txurruka plaza s/n. 20830.
T. 943 603 378 | www.mutiku.eus
Deba (Geopark Corner). Ifar kalea 4. 20820.
T. 943 192 452 | www.deba.eus
Zumaia. Kantauri plaza 13. 20750.
T. 943 14 33 96 | www.zumaia.eus

GEOPARKEA

EUSKAL KOSTALDEA - COSTA VASCA



